

Bruneck Brunico

UND UMGEBUNG | E DINTORNI

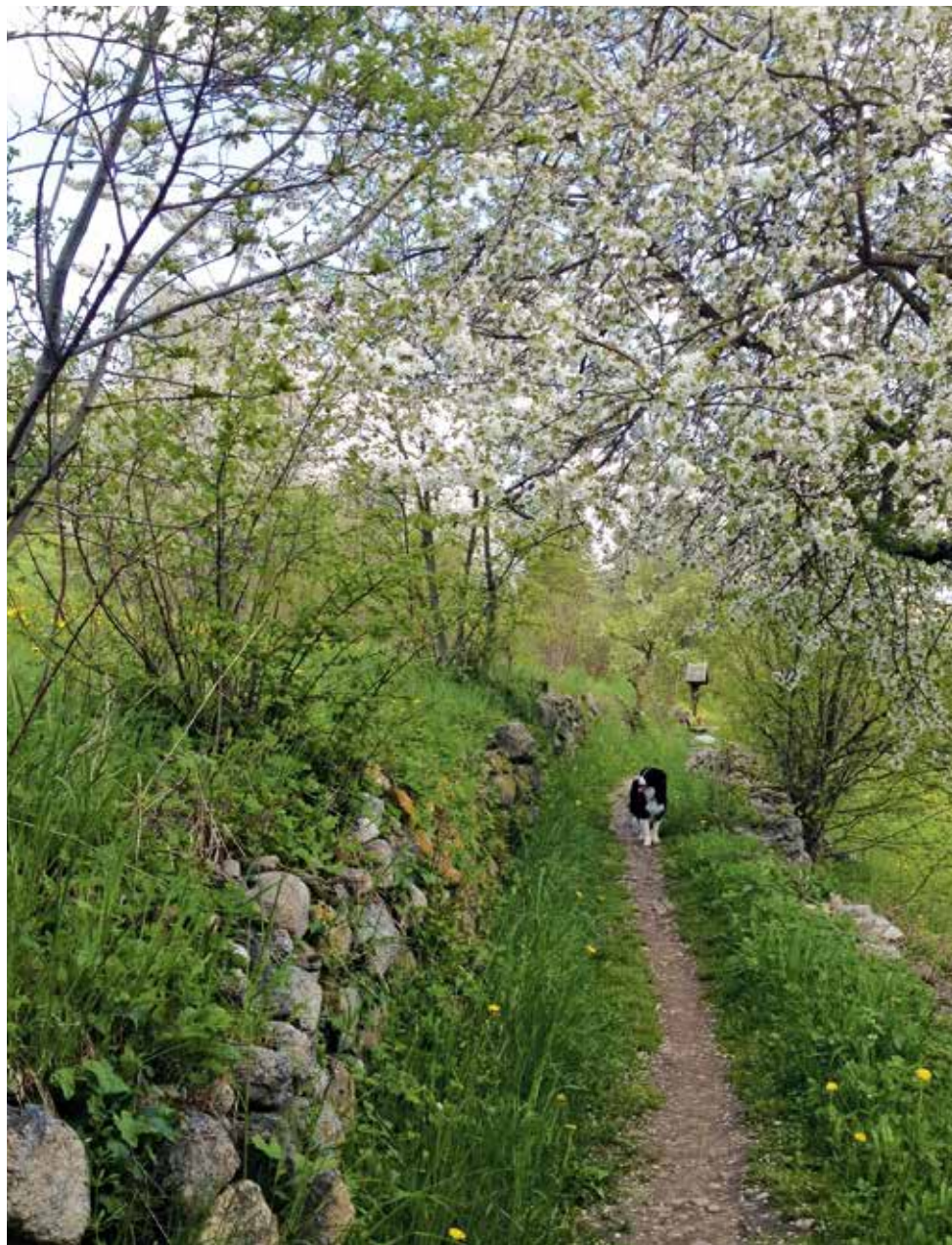
KRONPLATZ
PLAN DE CORONES



Steine erzählen

LE PIETRE RACCONTANO
THE STORY OF STONE





Raiffeisen

Raiffeisenkasse Bruneck





STEINE ERZÄHLEN

Le pietre raccontano | The story of stone

Auf dem weiten Mittelgebirgsplateau von Pfalzen trifft der aufmerksame Betrachter immer wieder auf die Materie „Stein“.

Steine unterschiedlichster Gestalt und Form findet man als Felsblöcke mitten im Wald, als granithaltige Findlinge auf Wiesen und Weiden, als Marksteine an der Grenze von Äckern und Fluren, als Trockenmauern am Rande der Felder. Nahezu jeder Hof besitzt einen Steinbrunnen; steinerne Treppen und Säuleneinfassungen begegnen uns bei alten Gebäuden, bei den Kirchen, Kapellen und Bildstöcken in Pfalzen und Issing. In der Ferne ragen bizarre Dolomitenspitzen steil in den Himmel; kühn geschwungene Felskuppen begrenzen das Tal.

Sull'ampio altopiano di Falzes, chi osserva attentamente, si accorge di essere confrontato ripetutamente con la materia "pietra".

Blocchi di pietra di svariate figure e forme giacciono sparsi in mezzo al bosco, mentre li si scorge sotto forma di massi granitici su prati e pascoli, come pietre di demarcazione per campi e prati, o come muretti a secco ai bordi dei campi. Quasi ogni maso possiede una fontana di pietra; presso edifici antichi, chiese, cappelle e capitelli di Falzes e Issengo compaiono scalinate e colonne di pietra. In lontananza s'innalzano vertiginosamente verso il cielo le bizzarre cime dolomitiche; cappe e balze rocciose delimitano la vallata.

Over the broad expanses of the Alpine plateau around Falzes/Pfalzen, careful observers will notice the frequent recurrence of one particular natural material: stone.

The area is home to stones in all shapes and sizes – from huge boulders in the woods to glacial erratics in the midst of pastureland, and from boundary stones at the edges of meadows and fields to the dry stone walls surrounding them. Virtually every farm here includes a stone well, and many older buildings in Falzes/Pfalzen and Issing – churches, chapels and wayside shrines – feature stone stairs and stone trimmed pillars. In the distance, the bizarre peaks of the Dolomites spear the sky; rocky outcrops ripple along the valleys.

Steine prägen seit jeher das Landschaftsbild, bieten Menschen seit Tausenden von Jahren Schutz, Orientierung und Beständigkeit. Sie sind Spuren in der Landschaft, die uns in die Geschichte einweihen. Wer gelernt hat diese Spuren zu lesen, erhält Einblick in das Geschichtsbuch der Erde und in die Vorgänge, die unsere Landschaft in ihrer Entwicklung geprägt haben.

Steine als Zeitzeugen

Uralt sind sie, die Steine, die uns auf diesem einzigartigen Themenweg rund um Pfalzen begleiten. Und überaus spannend sind die Geschichten, die sie uns erzählen: Von geologischen Ereignissen, die sich hier im Paläozoikum, also vor über 500 Millionen Jahren abgespielt haben. Von Gebirgsbildungen, die im feurigen Erdinneren in Gneise, Schiefer und Granite verwandelt wurden. Vom berühmten Brixner Granit, auf dem heute anmutig Schloss Schöneck thront. Und von den Auswirkungen der Eiszeit auf das heimische Landschaftsbild.

Le pietre hanno da sempre modellato il paesaggio e, da millenni, offrono all'uomo protezione, orientamento e stabilità. Sono tracce nel paesaggio che ci portano indietro nella storia. Chi ha imparato a leggere queste tracce, comprende il libro sulla storia della terra e i processi che durante il loro sviluppo hanno modellato il nostro paesaggio.

Le pietre testimoni del tempo

Sono antichissime le pietre che ci accompagnano lungo questo percorso tematico unico intorno a Falzes. E le storie che ci raccontano sono estremamente interessanti: di mutamenti geologici che avvennero in questa zona nel paleozoico, ossia oltre 500 milioni di anni fa. Di formazioni rocciose che all'interno della terra rovente, in profondità, furono trasformate in gneis, scisto e granite. Del famoso granito brissinese, su cui oggi troneggia elegante il Castel Schöneck. E degli effetti dell'era glaciale sulla struttura del paesaggio locale.

Stones dominate the entire landscape. For thousands of years, they have offered humans protection, orientation and constancy. They are like ancient territorial footprints, revealing to us the secrets of long gone times. Those who have learned the language of stones can gain insights into the history of the earth and into the major events which helped to make the landscape what it is today.

Stones as witnesses

The stones we encounter on this unique themed trail around Falzes/Pfalzen are truly ancient. And the stories they tell us are fascinating. They tell of geological happenings in the Palaeozoic era, more than 500 million years ago. Of gneiss, slate and granite being transformed into mountains in the fiery interior of the earth. Of the famous Brixner granite, on which the delightful Schöneck Castle is built. And of the impact of the Ice Age on the topography of the region.



Die abgerundeten Bergkuppen und die breiten Hangterrassen, die der Landschaft rund um Pfalzen heute ihr unverkennbares Erscheinungsbild verleihen, verdanken wir den Ereignissen aus der Eiszeit. Vor etwa 1 Million Jahren waren die Alpen infolge einer allgemeinen Klimaverschlechterung von einer dicken Eisschicht überzogen. Während nördlich der Alpen die Gletscher weit in die Ebenen vordrangen, traten sie südlich davon nur wenig aus den Haupttälern hervor. Die höheren Berggipfel überragten noch die bis zu 2000 m starke Eisschicht. Die mächtigen Gletscherströme, die in den wärmeren Perioden zwischen den Vereisungsphasen langsam aber stetig aus den Tälern flossen, führten in ihren Eismassen auch Geröll und Schutt mit, Material, das dann, als das Klima wieder wärmer wurde und das Eis zu schmelzen begann, als **Moräne** liegen blieb. Im Gebiet von Pfalzen war es hauptsächlich der mächtige Gletscher aus dem Ahrntal, der große Mengen an Material zurückließ.

La forma arrotondata delle cime e gli ampi spiazzi sui pendii che oggi donano al paesaggio intorno a Falzes un aspetto inconfondibile, risalgono all'era glaciale. Circa un milione di anni fa le Alpi erano coperte da un consistente strato di ghiaccio dovuto a un generale peggioramento delle condizioni climatiche. Mentre a nord delle Alpi i ghiacciai si estendevano fino alle pianure, a sud essi stentavano a mostrarsi oltre l'imbocco delle vallate maggiori. Le cime più elevate emergevano dal manto di ghiaccio che raggiungeva lo spessore di 2000 metri. I maestosi flussi dei ghiacciai che nei periodi più caldi tra una fase glaciale e l'altra scorrevano dalle valli, trascinarono lentamente ma costantemente a valle un'imponente massa di detriti rocciosi che poi, nell'epoca del cambiamento climatico e dello scioglimento dei ghiacci, si depositarono formando le **morene**. Nella zona di Falzes fu principalmente il massiccio ghiacciaio della Valle Aurina a depositare grandi quantità di materiale.

It was the events of the Ice Age which gave the region the unique and distinctive appeal it enjoys today, with smoothly rounded mountain-tops and wide terraced slopes. Roughly one million years ago, climatic change covered the Alps in a thick sheet of ice. North of the Alps, glaciers spilled far out into the plains. But in the south, only a few glaciers emerged from the main valleys. The higher peaks towered over the sheet of ice, which was up to 2000 m thick in places. Mighty glacier streams began to flow slowly but constantly from the valleys during the warmer periods. The ice contained scree and debris - material which formed into **moraines** as the climate grew slowly warmer and the ice began to melt. In the Falzes/Pfalzen region, it was mainly the Ahrn Valley glacier which left huge quantities of debris in its wake.





Die teils massiven Steinblöcke (**Findlinge**), die zum Teil noch heute auf den Wiesen und Weiden rund um Pfalzen zu finden sind, übersäten einst den ganzen Talboden. Im Zuge der Bewirtschaftung der Äcker und Wiesen wurden sie zu hohen Trockenmauern aufgeschichtet, die verschiedenen Zwecken dienen: als Stützmauern zur Hangsicherung im steilen Gelände, als Umfriedung der Felder und gleichzeitigem Schutz vor Winderosion und unerwünschten Weidetieren, als Wehrmauern gegen reißendes Wildwasser nach starken Regenfällen.

I blocchi rocciosi, in parte di notevoli dimensioni (**massi erratici**), che si trovano tuttora sparsi per prati e pascoli intorno a Falzes, anni addietro ricoprivano tutto il fondovalle. Con la progressiva coltivazione di campi e prati, furono impiegati per erigere alti muretti a secco, utili per varie funzioni, ad esempio come muri di sostegno sui pendii scoscesi, come recinzioni di campi e contemporaneamente come protezione contro l'erosione eolica e contro l'intrusione indesiderata di animali al pascolo, come barriera contro la forza travolgente delle acque torrenziali in seguito a forti precipitazioni.

The solid rocks (**glacial erratics**) which can still be seen today in some fields and meadows around Falzes/Pfalzen were once scattered over the entire valley floor. As farmers started to cultivate the land, they piled up these rocks to create high dry stone walls. These served a number of purposes; sometimes as retaining walls to stabilise slopes, sometimes as enclosing walls to protect against wind erosion or grazing livestock, and sometimes as protective walls against raging waters after heavy rain.

Stein als Werkstoff

In der Gegend rund um Pfalzen wurden die granithaltigen Findlinge aus dem Ahrntal schon früh als Werkstoff verwendet. So war es auch kein Zufall, dass sich das Steinmetzgewerbe schon bald zu einem der blühendsten Erwerbszweige in der Umgebung entwickelte. Im Mittelalter gab es in Pfalzen gar mehrere Steinmetzschulen und eine eigene Steinmetzzunft mit festgeschriebenen Rechten und Pflichten. Aus dem Pfalzner Granit entstanden Brunnenrötre, Sitzbänke, Gewölberippen, Portale, ja ganze Kirchen und eindrucksvolle Bauwerke wie die Franzensfeste, einst mächtigste Festung Europas.

La pietra, materiale da costruzione

Nella zona intorno a Falzes i massi erratici di granito provenienti dalla Valle Aurina, furono utilizzati già in tempi remoti come materiale da costruzione. Quindi, non per caso, si sviluppò nella zona il mestiere degli scalpellini, diventando in breve tempo uno dei rami più fiorenti dell'attività professionale del circondario. Nel Medioevo a Falzes esistevano addirittura varie scuole di scalpellino e una propria corporazione di scalpellini con determinati diritti e doveri. Con il granito di Falzes si crearono trogoli, panche, costoloni di volte, portali, persino chiese intere e imponenti costruzioni come la nota Fortezza, la più potente fortezza d'Europa di allora.

Stone as a raw material

In the area around Falzes/Pfalzen, granitic glacial erratics from Ahrn Valley were used as raw materials from a very early date. Hence it was no coincidence that stonemasonry quickly developed to become one of the most thriving trades in the region. During the Middle Ages, there were several stone-mason schools in Falzes/Pfalzen. There was also a guild of stone-masons, with formal rights and obligations. Granite from Falzes/Pfalzen was turned into troughs, benches, vault ribs, portals – even complete churches and impressive buildings such as the fort in Franzensfeste, once the most powerful of its kind in Europe.



Themenwanderung „Steine erzählen“

Escursione tematica “Le pietre raccontano”

Themed walk “The Story of Stone”

Ausgangspunkt der Wanderung auf den Spuren der steinernen Zeitzeugen ist das Schulhaus von Pfalzen. Wir folgen dem Hinweis „Panoramasteig“ und stehen nach etwa 100 m vor einem Steintor. Die senkrechten Säulen aus Granit und Gneis geben uns einen ersten Hinweis auf die Geologie unserer Heimat. Wie die mit Blei eingegossenen Halterungen erahnen lassen, dienten die Steinsäulen einst als Zaun- oder Gatterpfeiler.

Il punto di partenza del percorso sulle tracce degli antichi testimoni di pietra è l'edificio scolastico di Falzes. Seguiamo l'indicazione “sentiero panoramico” e dopo 100 metri circa ci troviamo davanti a un portale di pietra. Le colonne verticali di granito e gneis ci forniscono una prima indicazione sulla geologia della nostra patria. Come lasciano intuire gli ancoraggi in getti di piombo, tempo fa le colonne di pietra fungevano da colonnine di steccati o cancelli.

The starting point for this walk on the trail of ancient stone witnesses is the schoolhouse in Falzes/Pfalzen. Follow the signs to “Panoramasteig” (panorama trail). After around 100 m, you will come to a stone gate. The vertical pillars of granite and gneiss give a first inkling of the geology of the area. As the leaden mounts suggest, these stone pillars once served as fenceposts or gateposts.



Das Tor

Durch das Tor gelangen wir auf den Themenweg „**Steine erzählen**“ und beginnen somit unsere Reise in die Geologie und Kulturgeschichte der Umgebung. Am Ende kehren wir durch dasselbe Tor wieder an unseren Ausgangspunkt zurück. Wie Wächter stehen die Steinsäulen vor dem Tor und erinnern uns an ihre vielseitige Verwendbarkeit.

Die Trockenmauer

Trockenmauern sind ein typisches Merkmal unserer bäuerlichen Kulturlandschaft. Aufgeschichtet im Laufe der Jahrhunderte, begrenzen sie Wege und Fluren, schützen Wiesen und Äcker vor Wind und ungebetenen Weidetieren oder plötzlichem Hochwasser. Zahlreiche Nützlinge finden in den Steinzwischenräumen ein sicheres Versteck. Die Gehölze, die sich oben auf der Mauer ausbreiten, werden seit jeher als Brennholz genutzt.

Findlinge

Als Findlinge werden die mächtigen Steinblöcke bezeichnet, die einst mit dem Gletschereis von weit her transportiert wurden. Als das Eis schmolz, blieben sie liegen. Viele wurden von unseren Vorfahren zu Säulen, Trögen, Toreinfassungen, Bau- und Pflastersteinen verarbeitet.

Il portale

Passando attraverso il portale si avvia l'escursione tematica "**Le pietre raccontano**" e cominciamo così il nostro viaggio nella geologia e storia culturale del circondario. Alla fine torniamo al nostro punto di partenza giungendo allo stesso portale. Le colonne di pietra stanno come guardiani davanti al portale e sono una testimonianza del loro molteplici utilizzo.

Il muretto a secco

I muretti a secco rappresentano una caratteristica tipica della nostra civiltà rurale. Con gli strati di pietre accatastate nel corso dei secoli, essi delimitano viotoli e campagne, proteggono prati e campi da vento e siccità, riparano dall'intrusione di bestiame al pascolo e fungono da argini alle acque improvvise dei torrenti in piena. Innumerevoli insetti utili trovano un rifugio sicuro negli spazi tra le pietre. Gli arbusti che prosperano intorno ai muretti vengono da sempre utilizzati dai paesani come legna da ardere.

Massi erratici

Si definiscono massi erratici quei poderosi blocchi di roccia che i ghiacciai anticamente trasportarono da lontano e che vennero depositati qui quando cominciarono a sciogliersi i ghiacci. I nostri antenati ne utilizzarono molti per la produzione di colonne, trogoli, cornicioni attorno a portali, pietre da costruzione e selciati.

The gate

Passing through the gate, we enter on to the themed trail "**The Story of Stone**". This is where our journey into the geological and cultural history of the area begins. At the end of our walk, we will come back through this same gate. The stone pillars stand like guards beside the gate, reminding us of their amazing versatility.

The dry stone wall

Dry stone walls are a typical feature of our rustic cultural landscape. Stacked up over the course of centuries, they serve as borders for roads and fields, and protect pastureland and arable land from wind, grazing livestock or flash floods. Numerous beneficial organisms find a safe hiding place in the nooks and crannies of these dry stone walls. The shrubs which spread over the tops of the walls are traditionally used for kindling.

Glacial erratics

Glacial erratics are mighty rocks which were locked into glacier ice and carried here from far away. When the ice melted, the stones came to rest. Our ancestors turned many of these stones into pillars, troughs or gateposts, or used them to build houses or pave roads.

Kohlstatt

Der Name erinnert an das alte Gewerbe des Kohlenbrenners. Riesige Holzhaufen wurden hier sorgfältig aufgeschichtet, mit Grassoden abgedeckt und dann entzündet. Durch die geringe Luftzufuhr brannte der Holzstapel nicht, sondern verglomm langsam zu Holzkohle, einst ein wichtiges und begehrtes Produkt.

Das Steinrondell

Der kreisrunde Sitzplatz soll zum Verweilen einladen. Hier kann man seinen Gedanken nachhängen, den Stimmen des Waldes lauschen oder ganz einfach die Schönheit der Umgebung auf sich wirken lassen.

Zäune

Zäune zeigen Grenzen auf und bieten gleichzeitig auch Schutz; sie sind ein wesentliches Element unserer Kulturlandschaft. Man trifft sie unterwegs in den verschiedensten Ausführungen an. Besonders gefällig sind die Zäune, bei denen die einzelnen Pfähle mit dünnen Ästchen am Querbalken befestigt sind. Für diese aufwändige Technik werden die Fichtenästchen solange über dem Feuer geröstet, bis sie biegsam sind und, noch heiß, um die Pfähle geflochten werden können. Interessant sind die unterschiedlichen Flechtmuster.

Carbonaia

Il termine si riferisce all'antico mestiere del carbonaio. Enormi quantità di legna venivano accuratamente accatastate, ricoperte da zolle erbose e successivamente incendiate. Data la scarsità di afflusso d'aria, la catasta di legna non poteva giungere a combustione, ma si spegneva lentamente, trasformandosi gradualmente in carbone di legna, prodotto importante e assai richiesto una volta.

La rotonda di pietra

Il luogo circolare dove ci si può sedere invita a soffermarsi e rincorrere i propri pensieri, stare in ascolto delle voci del bosco oppure semplicemente guardare intorno, facendosi impressionare dalla bellezza del paesaggio.

Steccati

Gli steccati tracciano i confini e allo stesso tempo offrono anche protezione; essi costituiscono un elemento fondamentale della nostra civiltà rurale. Strada facendo si riscontrano steccati realizzati nei modi più svariati. Meritano particolare menzione quegli steccati, le cui aste sono intrecciate alla traversa in modo del tutto singolare per mezzo di ramoscelli sottili. Si tratta di una tecnica assai dispendiosa, in cui ramoscelli d'abete vengono abbrustoliti al fuoco fino a farli diventare flessibili per intrecciarli ancora roventi attorno alle aste. Interessanti i vari modelli di intrecci.

Kohlstatt

The name Kohlstatt - "Coal place" - harks back to the ancient trade of charcoal burning. Huge piles of woods were carefully stacked, covered with turf and set alight. Due to a lack of oxygen, the pile of wood glowed slowly rather than burned, turning the wood into charcoal - once an important and sought-after product.

The stone circle

This circular bench invites you to sit and rest awhile. Here you can lose yourself in thought, listen to the music of the forest, or quite simply enjoy the beauty of the scenery around you.

Fences

Fences demarcate boundaries and offer protection. They are a key element in our cultural landscape. Here you'll find them in all shapes and sizes. Fences where the crossbars are affixed to the posts with thin branches are particularly attractive. This elaborate technique involves roasting spruce branches over a fire until they become flexible, and then weaving them around the post whilst still hot. The different braiding patterns are also very interesting.

Das Hackschnitzelwerk

Hier werden Holzabfälle zu Hackschnitzeln aufgearbeitet. Diese werden dann zum Befeuern von Heizanlagen verwendet und leisten als erneuerbare Energiequelle einen wichtigen Beitrag zum Erhalt unserer Umwelt.

La centrale biotermica

Qui si effettua il riciclaggio degli scarti di legname, ridotti a cippato di legna, utilizzato per gli impianti di riscaldamento. Come fonte di energia alternativa, ciò consente di dare un sostanziale contributo alla salute del nostro ambiente.

The wood chip plant

Here, waste wood is turned into wood chips. These are then used to fire central heating systems. As a renewable source of energy, they make an important contribution towards preserving our environment.

Das Bachstöckl

Der Bildstock befindet sich oberhalb des Dorfes an der Spitze des großen Schwemmkegels, auf dem Pfalzen steht, und ist der hl. Margareth geweiht; möge sie unser Dorf vor weiteren Überschwemmungen schützen! Im Stöckl hängt ein schönes Ölbild der Madonna mit dem Jesuskind und dem hl. Johannes Nepomuk, auch er ein Schutzpatron gegen Hochwassergefahren. Das Gemälde zeigt außerdem eine Ansicht des alten, vom tosenden Wildbach bedrohten Pfalzen.

Il capitello Bachstöckl

Il capitello è situato sul versante sopra il paese all'angolo estremo del grande deposito fluviale su cui poggia Falzes ed è consacrato a Santa Margherita; affinché protegga il nostro paese da altre inondazioni! Nel capitello pende un bel quadro a olio raffigurante la Madonna con Gesù Bambino e San Giovanni Nepomuceno, pure lui patrono protettore contro le inondazioni. Il dipinto inoltre mostra una veduta del vecchio paese di Falzes sotto la minaccia di un impetuoso torrente in piena.

Bachstöckl shrine

This wayside shrine is located above the village, at the upper tip of the big alluvial fan on which Falzes/Pfalzen is built. It is dedicated to St. Margaret; may she protect our village from floods! The shrine contains a beautiful oil painting of Mary with baby Jesus and St. John of Nepomuk, who is also a protector against floods and drowning. The painting also shows a view of the Falzes/Pfalzen of old, threatened by a raging torrent.



Steinaugen

Ein Blick durch die Steinaugen lässt uns kleine, oftmals unscheinbare Details bewusster wahrnehmen. Beliebige Ausschnitte genauer zu untersuchen hat einen ganz besonderen Reiz.

Der Steinmetz

Der Steinmetz übt ein altes Handwerk aus, das in Pfalzen auf eine lange Tradition zurückblickt und überall seine Spuren hinterlassen hat. Auch heute noch werden, vorwiegend aus Granitblöcken Säulen und Brunnenröge hergestellt – vielfach noch wie einst mit Hammer und Meißel.

St. Valentin

Erbaut wurde das Kirchlein über einem vorchristlichen Heiligtum, eingeweiht im Jahre 1434. Die Außenfassade zieren schöne Fresken aus dieser Zeit; im Inneren ist ein berühmter Bilderzyklus des Malers Friedrich Pacher zu sehen.

Ziegelofen

Das tonig-lehmige Ablagerungsmaterial der Eiszeitgletscher wurde in den Lehmgruben gewonnen, zu Ziegeln geformt und dann in den sogenannten Ziegelöfen gebrannt. Verwendung fanden diese Ziegel vor allem im Hausbau.

Occhi di pietra

Uno sguardo attraverso gli occhi di pietra ci permette di cogliere con maggiore attenzione piccoli dettagli, spesso inosservati. Infatti, chi resiste al fascino di osservare più attentamente determinati dettagli che si presentano alla nostra vista.

Lo scalpellino

Lo scalpellino esercita un antico mestiere che a Falzes vanta una lunga tradizione e le cui impronte sono rimaste impresse dappertutto. Ancora oggi si ricavano colonne e trogoli prevalentemente da massi granitici, lavorati ancora come una volta con mazza e scalpello.

San Valentino

La chiesetta venne eretta su un santuario precristiano e fu consacrata nell'anno 1434. Bellissimi affreschi di quell'epoca ne decorano la facciata esteriore; all'interno si può osservare un famoso ciclo di affreschi del pittore Friedrich Pacher.

La fornace

Il materiale cretoso-argilloso sedimentato dai ghiacciai dell'epoca glaciale, veniva estratto dalle fosse d'argilla e plasmato formando mattoni che poi si mettevano a cottura nelle cosiddette fornaci. Questi mattoni servivano essenzialmente all'edilizia.

Stone eyes

Looking through these stone eyes, we sometimes notice unspectacular little details that otherwise escape us. Looking at tiny excerpts of the landscape has a fascination of its own.

The stonemason

Stonemasonry is an old trade which dates back to ancient times in Falzes/Pfalzen. There are traces of it everywhere. Even today, blocks of granite are still turned into pillars and troughs – often using hammer and chisel, as in the olden days.

St. Valentine

This little chapel was constructed over a pre-Christian shrine and was dedicated in 1434. Beautiful frescoes dating from this era adorn the outside of the building. Inside visitors can admire a famous series of pictures by the artist Friedrich Pacher.

Brick kiln

Loam and clay sediment from the Ice Age glaciers was extracted from clay pits, formed into bricks and then fired in so-called brick kilns. These bricks were mainly used for building houses.

Sportzone

Die neu gestaltete Sportzone bietet Einheimischen und Gästen das ganze Jahr über zahlreiche Möglichkeiten zu sportlicher Betätigung, Training und Erholung.

Das Biotop

Im Zuge der Flurbereinigung wurde dieses kleine Biotop geschaffen. Es bietet Lurchen, Libellen und vielen anderen Tieren, die im und am Wasser leben, einen geschützten Lebensraum. Zahlreiche Pflanzenarten sind hier zuhause.

Der Issinger Weiher

Der kleine Moorsee ist besonders im Sommer ein beliebtes Ausflugsziel und wird auch von Badegästen gern besucht. Ein natürliches Kleinod, das zum Entspannen und Verweilen einlädt.

La zona sportiva

La zona sportiva recentemente ristrutturata offre sia alla gente del posto che agli ospiti nell'arco di tutto l'anno svariate possibilità di attività sportiva, allenamento e ricreazione.

Il biotopo

Nel corso della ricomposizione fondiaria fu creato questo piccolo biotopo. Esso offre un ambiente protetto agli anfibi, alle libellule e a molti altri animali che vivono in acqua e attorno ad essa. Numerosi tipi di piante vi trovano il loro habitat naturale.

Il laghetto d'Issengo

Il piccolo lago palustre è una gradita meta di escursioni specialmente nella stagione estiva e viene frequentato volentieri anche dai bagnanti. Un gioiello naturale che invita a rilassarsi e distendersi.

Recreational grounds

The new recreational grounds offer locals and tourists the opportunity to play, train and enjoy sports all year round.

The biotope

This small biotope was created after land was reparable. Amphibians, dragonflies and many other animals live in and around the water in this protected area. The biotope is also home to numerous plant species.

Issing pond

This small moorland lake is a popular destination for day trips in the summer, when the water is often full of bathers. It's a natural little paradise where you can relax and enjoy yourself.



Bergila

Seit Generationen werden beim „Ölbrenner“ aus Latschen, Fichten und Wacholder ätherische Öle gewonnen und zu hochwertigen Salben und Tinkturen verarbeitet. Ein besonderes Highlight ist der Kräutergarten mit seinen zahlreichen Heilpflanzen.

Die Säulenfichte

Ein interessantes und äußerst seltenes Naturdenkmal ist diese etwa 100 Jahre alte Fichte (*Picea excelsa*), eine Mutation, wahrscheinlich hervorgerufen durch das hier anstehende, leicht strahlende Tiefengestein. Europaweit sind nur wenige Exemplare dieser Art bekannt.

Bergila

Da generazioni si ricavano oli eterici mediante la distillazione a vapore di olio estratto da pino mugò, abete rosso e ginepro ottenendo unguenti e tinture di alta qualità. Un particolare highlight è il giardino d'erbe con la grande varietà di piante medicinali.

L'abete a colonna

Questo vecchio abete di circa 100 anni (*Picea excelsa*) è un monumento naturale e assai raro. Si tratta di una mutazione causata con tutta probabilità dalle lievi radiazioni della roccia intrusiva sottostante. In tutta Europa si trovano solo pochi esemplari di questo tipo.

Bergila

For generations, this pine oil distillery has been extracting essential oils from mountain pine, spruce and juniper, and turning these into luxury ointments and tinctures. One special highlight here is the herb garden with numerous medicinal herbs.

The spruce pillar

This Norway spruce (*Picea abies*), which is around 100 years old, is an interesting and extremely rare natural monument. It probably mutated due to the slightly radioactive plutonic rock on which it has grown. There are only a handful of trees like this in Europe.



Schloss Schöneck

Das Schloss der Herren von Schöneck wurde bereits im 12. Jahrhundert auf einem Granitfelsenerbaut. Oswald von Wolkenstein, der letzte große Minnesänger (1377-1445), soll hier geboren sein. Heute befindet sich das Schloss in Privatbesitz und ist nicht zugänglich.

Das Kirchlein von Hasenried (Haselried)

Die kleine Kirche ist dem hl. Johannes dem Täufer geweiht und wird bereits 1346 urkundlich erwähnt; ihr heutiges Erscheinungsbild erhielt sie um 1457. In der Brunnenkapelle aus dem Jahr 1716, etwas unterhalb der Kirche, fließt das heilkräftige Wasser, das einst bei Augenleiden Verwendung fand und den Ort zum vielbesuchten Wallfahrtsziel machte. Für die Besichtigung bitte im Bauernhof anfragen.

Issing

Der Name des Ortes, der um 1100 erstmals in den Urkunden aufscheint, leitet sich ab von „Isso“ und erinnert an die bajuwarische Besiedlung des Gebietes vor etwa 1400 Jahren. Die Kirche zum hl. Nikolaus ist auf den Resten eines viel älteren Goteshauses errichtet und stammt ebenso wie der Turm aus der Zeit um 1519.

Castel Schöneck

Il castello dei signori di Schöneck fu costruito su roccia granitica già nel 12° secolo. Oswald von Wolkenstein (1377-1445), l'ultimo grande menestrello, sarebbe nato qui. Attualmente il castello è di proprietà privata e pertanto non è aperto al pubblico.

La chiesetta di Hasenried (Haselried)

La piccola chiesa è consacrata a San Giovanni Battista ed è documentata già nell'anno 1346; la struttura attuale risale agli anni attorno al 1457. Dalla fontana della cappella risalente al 1716, che si trova poco sotto la chiesetta, sgorga l'acqua curativa che una volta veniva usata per curare le malattie degli occhi. Il luogo divenne così meta di pellegrinaggio assai frequentata. Per visite si prega di rivolgersi ai proprietari del maso vicino.

Issengo

Il nome di questo paese compare inizialmente nelle documentazioni attorno al 1100. Esso deriva dalla parola "Isso" e ricorda il periodo dell'insediamento bavaro nella zona, avvenuto circa 1400 anni fa. La chiesa di San Nicolò è stata eretta sui resti di una chiesa molto più antica e risale agli anni attorno al 1519, come il suo campanile.

Schöneck Castle

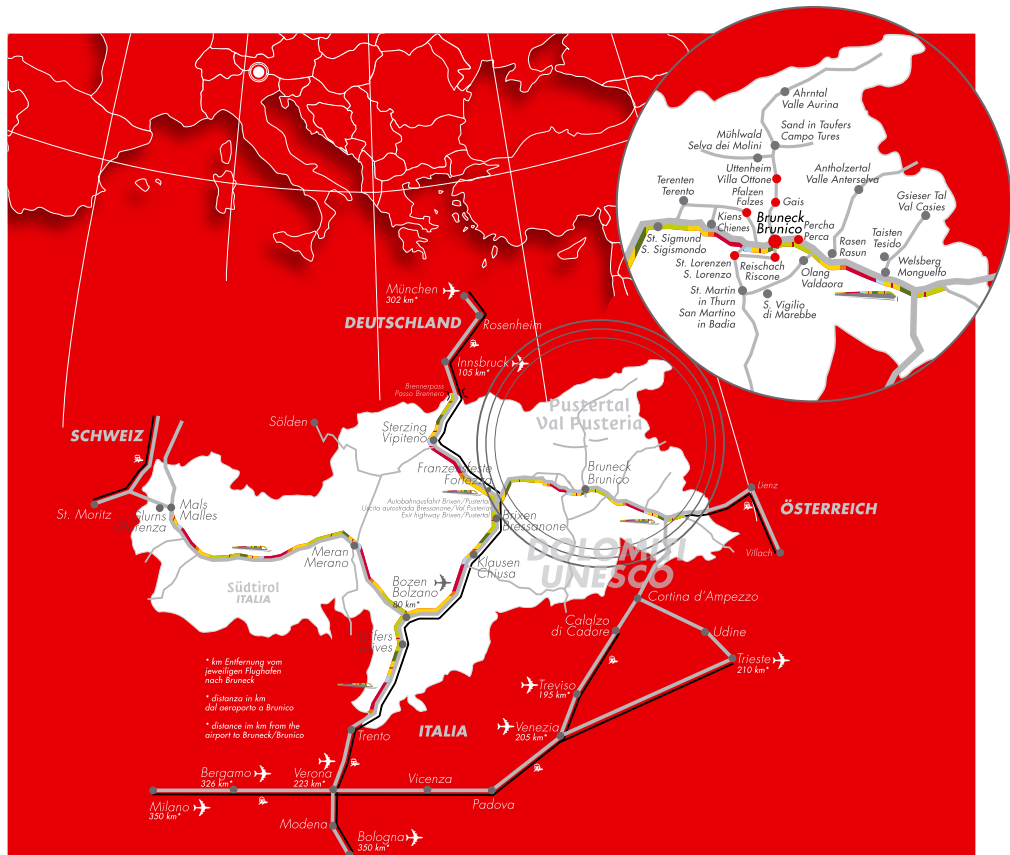
The Lords of Schöneck built this castle in the 12th century on a bed of granite rock. Oswald von Wolkenstein, the last great Minnesinger (1377-1445), was reputedly born here. Today, the castle is owned privately and is not open to the public.

The little church of Hasenried (Haselried)

This small church is dedicated to St. John the Baptist. First mention is made of it in 1346, but its current appearance dates back to sometime around 1457. A little lower than the church is the well chapel, built in 1716. This was once a popular destination for pilgrims, as the healing water which flows here was used for eye complaints. To view the chapel and church, please ask at the farm.

Issing

The name of this community, first records of which date back to 1100, is probably derived from "Isso", harking back to the Bavarian settlements here some 1400 years ago. The church of St. Nicholas was constructed over the remains of a much older church. Like the tower, it dates from around 1519.



DOLOMITES · ITALY
Kronplatz
PUSTERTAL · PLAN DE CORONES

BRUNECK KRONPLATZ TOURISMUS
BRUNICO KRONPLATZ TURISMO | BRUNECK KRONPLATZ TOURISM

Rathausplatz 7 Piazza Municipio | I-39031 Bruneck/Brunico
T +39 0474 555 722 | F +39 0474 555 544 | info@bruneck.com



bruneck.com

kronplatz.com